



柬埔寨旅人

劉紹華



柬埔寨旅人

劉紹華◆著

柬埔寨旅人

作者：劉紹華
發行人：廖志峰
責任編輯：周汝婷
攝影：黃丁盛、劉紹華
法律顧問：邱賢德律師

出版：允晨文化實業股份有限公司
地址：台北市南京東路三段21號6樓
網址：<http://www.asianculture.com.tw>
e-mail：ycwh1982@gmail.com
服務電話：(02)2507-2606
傳真專線：(02)2507-4260
劃撥帳號：0554566-1

印刷：欣佑彩色製版印刷股份有限公司
裝訂：聿成裝訂股份有限公司
初版日期：2005年8月
初版三刷：2013年11月

版權所有，翻印必究

定價：新台幣200元

◎本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換
ISBN：978-986-7178-00-8

國家圖書館出版品預行編目資料

柬埔寨旅人 / 劉紹華著. -- 初版. --
臺北市：允晨文化，2005[民94]
面：公分. -- (生活美學；67)
ISBN 978-986-7178-00-8(平裝)

857.85

94012397

柬埔寨旅人



我的柬埔寨行脚

C O N T E N T S

序言

驚心動魄的旅行敘事\廖炳惠.....004

一本令人動容的書\隱地.....008

儀式尚未完成—我的柬埔寨記憶\劉紹華...010

巴薩河畔.....014

季風雨.....036

慟的文化差異.....048

古城吳哥.....066

過橋·····	076
柬埔寨的生活邏輯·····	086
異鄉人·····	100
捲動風雲—洪森·····	120
祭典、文化與藝術·····	142
明天·····	170
失夢園·····	184
告別高腳屋·····	196



柬埔寨旅人

劉紹華◆著

C O N T E N T S

序言

驚心動魄的旅行敘事\廖炳惠.....004

一本令人動容的書\隱地.....008

儀式尚未完成—我的柬埔寨記憶\劉紹華...010

巴薩河畔.....014

季風雨.....036

慟的文化差異.....048

古城吳哥.....066

過橋·····	076
柬埔寨的生活邏輯·····	086
異鄉人·····	100
捲動風雲—洪森·····	120
祭典、文化與藝術·····	142
明天·····	170
矢夢園·····	184
告別高腳屋·····	196

驚心動魄的旅行敘事

提到柬埔寨，國人大概會想到令人發思古幽情的佛教聖地—吳哥窟或當初高棉共黨留下的成千上萬的骷髏頭，在腦海浮現政治暴力、軍事鎮壓、盜匪橫行的景象；大致上，台灣對柬埔寨的瞭解，一個管道是旅遊手冊上的介紹，另一個即是大哥級立委在當地幫助台商的事蹟，很少人像劉紹華這樣蹲點深入柬埔寨的城市，在巴薩河西邊的村子住下，不僅洗衣連刷牙、洗臉都靠山吃水，以她擔任台北海外和平服務團的特派員身份，歷經兩年光陰，發展其近乎「土著」的觀點。

紹華筆下的Koh Thom村裡的人物(如Imm、房東等)、高腳屋、巴薩河畔的夕陽、湄公河賣青箭口香糖的小女孩、金邊城市的奇景及她所觀察到的種種文化差異，既像人類學家的民族誌(ethnography)，更像驚心動魄的報導文學或旅行敘事，充滿

了人物、風俗、訓練、環境、警察、女性、外國人、風雨、罪惡、博物館、寡婦島、軍事強人洪森、農村、難民營，乃至怵目驚心的飢餓、疾病及受騙的感覺，尤其當地人安之若素所露出的神祕微笑，或者古老之文化祭典與藝術，都充滿了驚喜，而且紹華不斷拿這些場景與台灣做對照，由賣口香糖的小女孩到椰子保溫杯，或她自己有關愛滋病調查及教育工作，為當地人講授台灣原住民之文化等，都具比較文化、社會、宗教之意義。

紹華馬不停蹄，一路看到柬埔寨如何跌跌撞撞走向全球化的文化經濟，在這過程裡，她不僅從都會發展、技術、通訊上看到一些美麗的「非現代性」殘存，而且在金邊見證了人口販子拐賣農村少女，逼迫善良人家棄貧從娼的各種慢性病及其社會倫理問題，在她的心目中，佛教精義也許是一絲希望，或可保住當地優美的溫厚與善意。

這本小書是由十二個民族誌所集成，最能引起臺灣讀者興趣的應屬〈失夢園〉這一章，因為它談到台商去柬埔寨的經歷及其興衰。讀到九七年以後，台商定居柬埔寨的第一步是自備手槍，僱用保鏢，並隨時保持低調，準備賠錢，真教人覺得在外的台胞既孤苦又危險重重，但這種草莽行徑，誰令致之？大概有相當大成分是國人對南亞、中國或外面的世界缺乏正確的認知吧。

紹華的書因此開啓了瞭解南亞文化的一扇門，讓讀者進一步透過她所看到的農村、婦女、歷史、儀式、台商、軍警，去觀照臺灣、越南、中國等地區已碰過或正遭遇到的問題。

紹華是我在清華大學人類所聯合指導的學生，記得她喜歡十分另類的文化人類學，在她修成碩士正果之後，又跑去澳洲深造，同時也在韓國、中國做田野，是研究生中最具泛亞洲文化經驗及視

野，不但勇於嘗試新領域，又肯冒生命之危險去幫助罹患慢性病或愛滋病的農村婦女，她的學識、熱情、誠懇是極其少見。2001年我到哥倫比亞大學客座，有一天居然收到她的e-mail，原來她在哥大修醫學人類學之博士學位，正作亞洲與中國愛滋病患方面之田野工作，令人對她的活力與菩薩心腸大為感佩。最近，她將書的初稿交給我，讀了之後更覺得她的柬埔寨經歷令人耳目一新，值得大家借鏡。

廖炳惠

2005年4月4日於新竹風城

一本令人動容的書

在混濁的世界裡，有清芬的靈魂。

對我來說，劉紹華是一個驚嘆號，她有散文家的一流文筆，而最令我欽佩的是，她有超越常人的堅毅精神，她不畏人世間的艱苦，丟下原本舒服、有趣的工作，加入台北海外和平服務團柬埔寨工作隊，以兩年時間，體驗當地的生活和文化，為我們寫下一本如此令人動容的書，她像一個清教



攝影／黃丁盛

徒，心中自有她的燈火。

她是一個奉獻者，柬埔寨這個國家，會因她的這本書，重新在我們心中仰望。

如果世界上還有高貴的靈魂，劉紹華就是一位，正如她自己說的：「人類學活在我的眼睛與血管裡。」

想到和這麼優秀的年輕人活在同一時空裡，我為這一點感到驕傲。

陸士也

儀式尚未完成—我的柬埔寨記憶

一九九八年，我終於有機會前往嚮往已久的東南亞工作。當時我還在香港明報擔任駐台特派記者，九八年柬埔寨第二次民主大選後一周，抽空去了這個舊稱「高棉」的國家觀察一趟，並決定了我未來兩年在柬埔寨的工作計畫。就這樣，我離開了上山下海、全台跑透透的有趣記者工作，接受了每月津貼只有我原來工作四分之一的條件，提著一個皮箱來到了柬埔寨，加入台北海外和平服務團(TOPS)柬埔寨工作隊。當時，服務團有三個計畫，一是教育月刊計畫，另一是遊民職訓計畫，而我接手的戰後小學教育重建計畫是唯一常駐鄉村的計畫站。能接手這計畫令我雀躍，讀人類學的我，很期待深入當地人的日常生活。在此之前，我也有機會選擇服務團位於泰緬邊境甲良人難民營(Karen refugees)的計畫，但我更想見證一個快速變遷的社